AN I - N. 18 - UDIN, 30 DI JUGN 1946 — Spedizion in abonament postal - G. II. — UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10. — Abonamenz: par un an 460 fr.; par sis mês 230

Pai fradis julians

Fintremai che si pó!...

'E je stado stampade, za timp, sui sfuejs une proteste di qualchidun dai profugos julians, par vie che a Udin e fûr di Udin no jerin stâz metûz a part de distribuzion di chel fregul di zucar che l'Irlande 'e veve mandât pai frutinz furlans. Cumò 'e je vjarte une sotoscrizion par judâ cheste puare int dai país vizina, che crês ogni dì plui tai país dal Friûl. Se lis cjôsis 'e van indenant come che son inviadis, se il distin de region Iulie al ves di jessi chel che a Parigi al pâr che si stedi preparant, fra pôs 'o varin di assisti a une vere invasion di int disgraziade, che scugnarà sejampâ dai siei país.

'O vin simpri batût il claut cuintri chei tai che organizzavin dimostrazions o sunsûrs ai timps che la Cumission Aleade 'e jere in zir pe region, dimostrazions che no zovavin nuje, come che si pò viodi dai risultâz di cumò, ma che varessin dal sigûr invelegnade la situazion e multiplicadis lis dificultâz tes localitâz di popolazion misturade. No'ndi oleve tropis a capî chestis robis, ma i talians 'e son malâz di retoriche senze rimiedi, o nus àn scrupulâz squasi di tradiment.

Cumò al é dibant lâ a viodi cui cu veve tuart o reson: cumò al [illegible] di risolvi chest altri imbroj avonde grues ch'al riscje di deventâ spaventôs. Nualtris 'o ricognossin che dute cheste int, e prin di dut i furlans di ventivie, 'e an bisugne di jessi judâz cun duc' i miez e cun dute la gjenerositât; noaltris 'o unin la nestre vôs cun chê dai Comitâz di Assistenze, e da l'Opare Pontifizie, e 'o disin a fuart a duc' chei che àn robe e bez di slargjâ i cordons de borse, parcè che no si sa mai ce ch'al pò capitâ doman o passandoman.

Ma tal interes dai furlans e dai julians 'o scugnin ance di clâr e net che zaromai il Friûl nol pò bastâ a solevâ tante dibisugne e tantis disgràziis. Il Friûl al à une supersaturazion di popolazion foreste capitade culì di dutis lis bandis, o par necessitât o par speculazion; al à cjasis sdrumadis, campagnis devastadis da pustis e da altris esigenzis di ocupazion, al à un numar spaventos di 60.000 disocupâz, ancje di cheste stagjon, al à presonîrs e rimpatriâz di assisti e di mantignî, al à une vore di int che stente a vivi, che mangie polente cun tune sole man. In cheste situazion si podarà fâ un pôc — mancul di ce che il nestri cûr al orés fâ, mancul di chel che bisugnares fâ.

E prime che l'aghe 'e rivi sul dai vôj, lis Autoritâz 'e varessin di pensâ ai provedimenz che covèntin cjapâz. Se tante forestarie parassitarie che je capitade ca, 'e vignìs une buine volte mandade fûr dai pìs cun tun sfuej di viaz obligatori, se si pensàs che je ore di fâ un fregul di pulizie di chesc' miârs e miârs di mûsis mai viodudis, d'ogni lenghe, d'ogni razze e d'ogni país, che à cjatade la fate di imbusâsi tes nestris contradis, nus restares almancul qualchi cjanton par ricoverâ une part dai furlans o talians de region Julie che nus domàndin ospitalitât e jutori. Noaltris 'o podin ancje rinunziâ, par intant, a slargjâsi, ma strenzisi di plui proprit no podìn.

Ma dal sigûr nancje chel nol bastarà. E alore bisugne organizâ, miôr di chel ch'al é organizât, il sfolament graduâl in altris regions, indulà che i profugos 'e staressin plui ben che no culì. 'E son lûcs in Lombardie — la provinzie di Bergamo, par fâ un non — indulà che no son stâz bombardamenz, indulà che la industrie e la cultivazion 'e an ripiât avonde ben e indulà che i sfolâz 'e son in misure une vore limitade e no si sint a fevelâ di pelagre, come che za si fevele in Friûl. Fin cumò dai 10.000 julians sejampâz, 5.500, i plui puarez, 'e son restâz in Friûl.

Doman 'e podaressin jessi centenârs di miârs di personis che si strùcin, cun tun pâr di fagotuz par dute proprietât, su l'Italie. Ce si fasial par tante int cun tune sotoscrizion? E bisugne tignî a menz che no sarà int che si cirarà un fregul di sotet e une bocjade par une setemane o par un mês, ma fazil che scugni stabilisi par simpri o par cui sa ce tant timp in Italie.

In esssienze puedial il Friûl e ancje il Venit, di bessôl cjapâ su lis spàlis dut chest pês? Ce cundizion di vite podaressino cjatâ i profugos in ches-c' país une volte, che la popolazion e restâs tant infisside!

Noaltris 'o fasin la nestre part fintremai che si pò; ma bisugne che l'autoritât 'e pensi al piês, e che penal adora.

Dopo tanc' burlâz e tantis montanadis, dopo tante lote fra buere e siròc, dopo tant murungulâ di tons lontans e vizins 'o bramìn di viodi di qualchi bande l'arc di S. Marc slargjâsi come un puint parsôre di dute la Furlanie; 'o bramìn di siarâ l'ombrene e di butâ vie il capot!

Di bessôi

Il pinsir dai furlans su cul da l'Autonomie

Rispuestis al nestri Referendum

Cheste volte 'o fasin pucst a doi amis che no vadin masse dacordo tra di lôr e 'o lassin al letôr di rigjavâ chel tant che i pâr plui just e resonât tes lôr rispuestis, che no son cence mani, ma che pàssin — come il solit — plui di un fregul il segno. No covente ch'o fasin nissun coment par vie che une letare 'e siarf di rispueste a chê altre. 'O lassin fûr nome qualchi peraule masse clare cuintri personis determinadis che podaressin vése par mâl; e 'o ritocjin a nestri mût la scriture, che massime in tune 'e je impussibil.

Il cjant da l'ocje biancje

...Jo us dis la veretât: 'o soj cun vualtris cun dute l'anime e cun dut il cûr. 'O ài simpri pensât, fevelât, lavorât da vêr furlan; 'o ai simpri sintude la bielezze particulâr de Furlanie, l'incjant des sôs vèdudis, il strument de sô musiche, de sô lenghe, des sôs usanzis, des sôs lieudis, des sôs cjantis... Ma mi soi ancje simpri sintût bessôl in chest amôr. Intôr di me, tal miò país che, par dì la veretât, nol é nancje tant contaminât de forestarie, te mêe stesse famèe che, almancul da quatri secui — prime no sai — e à lis lidrìs in cheste tiare, 'e vivin personis bravis e buinis e ancje di cjâf; ma no'nd'je une che si sinti furlane come mé, che capissi il miò sfiet disperât, che condividi un fregul il miò pinsîr.

('e va indenant in II pag.)

Conseguenzis de ziviltât

BUROCRAZIE

Une strassarie di peraulatis cuintri lis... „sanguetis de sozietât" e il premi dai „benemeriz de cause" – Al mûs ch'al tire la carete no si à di meti la musolarie - L'Italie país dai „furbos" - Un al lavore: vot 'e nòtin il lavôr

A dî mâl de burocrazie andi ûl pôcjs, e si é simpri sigûrs che duc' us dân reson: fûr che chêi che rumin in chel tresêf, si capìs. Duc' i partiz, quan'che cjàpin la scorse par lâ a becâsi i caregheins, 'e fâsin une grande strassarie di peraulatis e di acusis cuintri lis «sanguetis de sozietât», cuintri lis «miècis mâniis», cuintri i «glandons des publichis aministrazions»; e dopo, i taulins das ufizis 'o deventin il premi dai plui fedêj aderenz, dai prins tesseráz, la mangjadorie des personis plui sigûris e «benemeritis de cause».

Premi magrut, se si cjale i cens dal vincjesiet dal mês: mangjadorie selugne, parcè che lis vacjs grassis 'e passònin fûr dal «ruolo» des aministrazions che scugnin rindi cont, in qualchi maniere, fintremai da l'ultin sentêsin.

Quistion di savê fâ

Ma la mèsade, in realtât, 'e jé une spezie di denominatôr fis, che dopo si slargje e si staronze cu lis indenitâz, cu lis trasfiartis, cu lis incarichis straordenaris e vie discorint. E po... al mûs ch'al tire la carete no si à di meti la musolarie, e la buteghe dai plasês, des fazilitazions, des ricomandazions 'e à simpri butât mancul mâl: e s'a nol plûf, al gote. E jé nome quistion di savê fâ.

Ma la burocrazie 'e jé una conseguenze de zivilitât: 'e regne, ce plui, ce mancul, ancje dulà che no si cjate copie di cámòris massonichis o fassistis: la burocrazie 'o jé un mâl necessari, come lis siaraduris des puartis e des casselis, come la finanze o i carabinîrs.

Ce che jé la „furbarie"

Il numar e la potenze da burocrazie 'e crèssin cul cressi da *furbarie*, ch'al ven a stai de disonestât: al é un nivel costant.

Za cent'agns, in Friûl — país di stupiz — 'e bastave chel fregul di aministrazion seleto e precise ch'e veve mitût su l'Austrie; tal Napoletan — patrie de int svelte e inteligjente — nol bastave chel furmiâr di impiegâz d'ogni fate che i Borbôns 'e vèvin reclutât.

Dopo, di une bande 'e jé stade uniformade l'aministrazion par dut il ream, in chê forme e in chê misure che coventave tal país dai furbos; di chê altre la semenze dai furbos si é sparnizade e invidrignide un pôc par dut.

E cumò ancje tai nestris país, par ogniun ch'al lavore e ch'al produs, 'e covèntin siet, vot che nòtin il lavôr, lis oris, il materiâl conseguît, i regjistres, che forin i bilièz, che domàndin i documenz, che visìtin i fagoz, che esàminin lis domandis, lis pratichis, i conz, che fâsin permès, confronz, sorelûcs e vie discorint.

E par ogni gropùt di chesc' funzionaris 'e covèntin ispetôrs e capos, che verifichin lis verifichis, che contròlin i controj, che riscontrin i conz, che nardèin i nardeons; e parsore di ogni grop di capos e di ispetors, 'e ulèin altris comissaris e revisôrs che tôrnin a esaminâ, a confrontâ, a cjapâ informazions, a fâ inchiestis... Dut par vie de furbarie universâl.

E cussì, par cause ch'o sin deventâz svelz, 'o vin di mantignîsi e di mantignî une cjadene di personis plui sveltis di nô, incaricadis di tigninus tajadis lis ongulis.

Tirin lis sumis

'O vin fat dut chest discors inutil par rivâ 'e conclusion ch'al è dibant blestemâ cuintri la burocrazie quan' che no si è bogns di fâ di mancul di jê; e se ancje noaltris chi 'o fossin avonde galantomps par fâ cence di tanc' berdèjs, fintremai che dute l'Italie 'e jé sot une sole lez, al baste che la furbarie 'e sedi ben sviluppade in tune part, par che dute la nazion 'e scugni puartâsi adues la tele di rain tiessude dal personâl burocratic: ufizis, regolamenz, verifichis, documentazions, agjornamenz e difidenze sistematiche. E che il personâl burocratic al scugni jessi forest 'e je un'altre conseguenze de «furbarie». S'a nol fos forest, imagjnâsi fra paisans, copàris o cusins, duc' svelz, ce pastifizi ch'al sares.

A ven a stâi che jé come che si dîs: prin di dut jessi mancul «furbos» e po... *di bessoi*.

La farie di Montecitori

I puartons di Montecitori si son spalancâz e i fàris de prime costituzion taliane 'e àn tacât a vore.

Il plui viêli di duc', l'on. Orlando, al à screade l'assemblèe, si capìs, cun tun discors: il discors di un viêli usât a cjalâ plui indaûr che no indenant, di un viêli ch'al à ta l'anime il rumi dai amôrs di zoventût: Bissolati, Turati... 'O sperin che sedin lis ultimis antigàis puartadis jù dal cjast de storie da l'Italie monarchiche.

Percè che, se i quatricent e tanc' legislatôrs no si disbràtin il zerviel di dutis lis scovazzis dal secul passât, al è paricul che metin adun une mignestre che no smecara a nissun e che varà bisugne di blecs e di mendis ogni doi agns. Vudì che, di dutis chês antigais, la monarchie 'e jere la mancul pericolôse...

Noaltris 'o voressin slargjâ il cûr 'e buine speranze e spelâsi lis mans a fuarze di batilis: 'o voressin che chel biel dopli arc di S. Marc ch'al splendeve sul Friul martars di sere, intant che a Rome la Costituent 'e viarzeve i siei lavôrs, al fos un auguri pustîf: un puint par passâ di là di dutis lis diferenzis, in tun mont plui biel.

Ma no son lis formulis programatichis dai partiz, nè lis cumbinazions chimichis di curidôr, nè la spienze des direzions, nè la buine volontât dai capos che puedin parturî une vere rinassite de nazion: 'e je une robe plui semplice ma zaromai plui rare: l'onestât e la serietât pulitiche.

Che Diu us 'e mandi buine, fàris di Montecitori!

Il pinsîr dai furlans sul cont da l'AUTONOMIE

(continuazion)

Dopo che a Udin 'e je stade metude sù une Associazion pa l'Autonomie Furlane, 'o ài sperât par un moment di cjatâmi in buine numerôse companie; ma 'e je stade une ilusion di curte durade. 'O ài capît subite che la grande part dai aderenz e dai esponenz 'e vevin tal cjâf nome o une cariere politiche o qualchi interes imediât o qualchi fat personâl cuintri de int foreste; e che duc' e saressin stâz pronz a sfrutâ i vantaz dal moviment s'al ves cjapât pît, ma nissun a lavorâ seriamentri, a compromettisi, a riscjâ alc pa l'amôr de Furlanie indipendente. E quan' che àn vedût che no di pusitîf al vignive fûr, si son squajâz di ca o di là tai partîz plui fuarz, o che si son ritirâz tal lôr scus come i cjaj. Insumis 'e mancje une vere cunvinzion e une sensibilitât pes ideis autonomistichis.

Masse tarz, miei siors! Aromài lo int 'e je ciapade dentri di altris ingranagjos plui larga e plui fuarz: la propagande unitarie e la manejanze di une vere opare educative, in tanc' agns, 'e àn puartât, purtrop, i lôr risultâz. E po' lis gjenerazions di uè 'e an tal cjâf nome di mangjâ, bevi e divertîsi e no van a cjalâ tant par fin di ce bande che ur vègnin i miez, né ce savôr che àn lis vivandis, né ce bandiore che àn i divertimenz. Ansit 'e àn la biade ambizion dal cosmopolitisimo e la vergogne di mostrâ une mentalitât e une educazion paisane e regionâl.. Mi displâs di scugnî ricognossilu, ma no si fâs nuj'altri!

Partîz autonomistics? No stait nancje a insumiâsi di meti man: 'o saressin vadi in cinquante in dute la Furlanie.

Plebissit? Te miôr ipotesi 'o varessis il novante par cent di astensions par disinteressament.

Un pocje di simpatie pal vuestri giornâl 'o podaris ancje cjatâle, massime in miez a chei furlans che vivin lontans di cjase — par vie de nostalgie — ma chei 'e son dulà che son e no puedin fâ nuje; e chei che son culì no movaran un dêt par vualtris. Al é miôr mètisi il cûr in pâs e lassâ che la magne 'e cori pe campagne..

Il nestri sfuej al pò vivi e lâ indenant istes, no fra il popul minût che no us capis plui e che nol si cure des nestris idealitâz, ma fra chês personis che àn qualchi sensibilitât, qualchi spiritualitât, qualchi educazion e qualchi ambizionute o almancul qualchi curiositât pe lenghe, pes tradizions, pe storie e pes bielezis dal lôr pais. Al pò tignî vive cheste flamute s'o slargjàis la manie 'e leterature di colôr locâl, s'o cjarezzàis un freghenin di plui il gust ordenari, lis idèis curins, l'amôr propri des personis o dai pais fevelant nue vore ben di lôr, ilustrant aspiez, memòris, caraterìstichis, specialitâz di chel sît o di chel altri, s'o fasèis nòns, une vore di nòns.

Ma 'e je quistion di timp, di agns: la furlanitât 'e je jentrade in agonie! E la vôs dal nestri clâr giornalut 'e' riscje di jessi «il canto del cigno»: il cjant da l'ocje blancje!..

CJANDIT DI SOREMONT

Putet in capitol

..'O sês ancje vualtris une manie di caghedùbis: ce staiso a stampâ artìcui, a viarzi referendums, a domandâ parês di ca e di là, a fâ discussions? L'autonomie dal Friûl no si fa fâs cu la cjarte dai gjornâi. Organizzait daurman un moviment cul so centro, i siej propagandis-c', lis sôs sezions in duc' i pais.. Sù, che nol é timp di piardi: doman al podares jessi masse tart, e une ocasion come cheste no torne altri sot di nô.

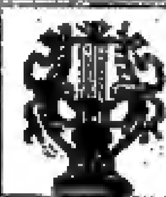
Apene ch'o si metèis sul serio, 'o vedarèis che no us mancjaran né i miez ne lis personis prontis a judâus: 'O sin duc' stufs di cheste politiche taliane buine di nuje, ma se qualchidun nol scomenze.. Imparàit dal Front de Indipendenze di Triesi: au sfueut si, ma dongjo dal sfuej 'e ûl ativitât e sbatule e pôre di nuje.

No steit a vê scrupul par vie de unitât taliane. Fotis! L'Italie uê 'e je in dissoluzion. Ch'al sedi colpe cui ch'al ûl: liberâj, fassisc', siôrs o puars, la nere o l'armistizi, la monarchie o i republicans o i republichins o i liberatôrs, 'e je finide; 'e dà un spetacul stomeôs ai stranîrs che cjàlin e ridin; si fâs compatî di dut il mont cul sô sgarmetâ in zercje de democrazie! Brigantagjo volgâr tes citâz e tes campagnis e un guviâr che nol à miez né capazitât di infrenâlu; prostituzion sfazzade sot i vôj di duc', dai frutins e dai vecions, e il public ch'al rît e ch'al alze lis spalis; miserie nere e nissun ch'al slungj la man par solevâle: servilismo e coruzion in alt e in bas e nissune fuarze che vali a smascarâle, polemichis nauseantis di partîz che promètin il sorêli tal sac e no semènin altri che òdios e vendetis; presons plenisd i delinquenz di iar e di uè, che àn fat i carantans o lis vendetis personâls cu la scuse dal ideâl pulitic!.. Ce unitât, ce monarchie, ce republiche, ce partît, ce guviâr uèliso ch'al rivi a dore di salvâ un snarp frait patòc? Ce vantaz crodiso ch'al puedi vigninus dal restâ unîz cun lui? Ch'al vadi in malore!

Se almancul il Friûl al à ancjemò qualchi muscul san, che lu tiri fûr, che lu mostri, che lu dopri, orcocane! Ch'al puri fûr duc' i velenj d'infezion, ch'al butì dutis lis scovazzis te scovazzera, ch'al siari la puarte cul clostri, e po' che si meti a dâigi un pôc di sest 'e sô cjase. Ch'al meti in ativitât lis sôs risorsis, fasinlis operâ o par amôr o par fuarze, ch'al ricori a la mazze de polente o al mani de scove o a qualchi pît tal cûl s'al é necessari: la democrazie 'e je buine pe int serie e saue, no pai degenerâs, né pai refudums, no pai imbrojons, nè pes pelandis, né pai delinquenz di nissun colôr..

E lassait stâ i referendums e lis architeturis politichis. Pulizie prime di dut. E scusâimi s'o mi soi un freghenin scjaldât..

BEPO PIZZUL



TEATRO

„La Scjarnéte" di Cuoghi a Tresésin

Une usanze antighe e zentil, tai nestris pais, 'e je chê di «fa la scjarnete» — tal lengaz di Dante «la fiorita». — La prime gnot, dal mês di mai o chê fra la sabide e la prime domenie, i fantaz 'e costùmin di sparnizzâ rôsis e flôrs su la puarte des lôr morôsis: qualchidun lis poe sul antîl di un balcon, abàs de cjase, qualchi altri al à cûr di montâ su fin dulà ch'o duâr — o ch'e fâs fente di durmî — la sô moscardine e lì al lasse il sô mazzet.

Ogni rose, che si sa, a parti di agns e agnorums 'o à un significât particulâr, e chest lengaz, il Selam, nassût in Orient une vore di timp prin che fôs cognossude l'art de scriture, al deventâ il scursôr dai inemorâz; 'o je une custumanze ch'o à fat il sô timp, ma ch'e à ancjemò i siei cultôrs (bisugnarès che al lès fûr di mode l'amôr ma, pal moment, nol semèe). E cussì, la matine dopo de scjarnete, su lis musutis des fantazzinis andi ûl pôcis a lèi e la contentezze o il displasê, daûr ces rosis ch'è ur son stadis puartadis vie pe gnot: e se un pâr di voglùz birichins 'e slusiràn di gjonde, plui di un altri pâr 'e saràn sglonfs e rôs pes lagrimis.

Cheste 'e sarès la scjarnete «seria», cun dutis lis regulis de cavalarie rusticane; ma andi è ancje un'altre, chê maturane: e in chest câs i frutazzaz si permètin di scherzâ, par fâ un esempli, cu lis vedrânis carampànis, o cun chês zupetis che no pùlin masse di bon; chestis, invezzi di rosis, 'e cjataràn une lungje strisse di jarbe o di fen, ch'e partis de puarte di cjase e, traviarsant il pais fin denant de glesie, 'e finis il sô zir atôr atôr dal cjampanili.

— Fantazzinis biondis e moris — al pâr ch'e disi cheste usanze — un marit par cjampanili, ben, in linie di metafore, al pò ancje lâ; ma un cjampanili par marit..

***

Tor di cheste usanze, dal 1885, il vecjo dotôr G. Lazzarini, di Gurizze — autôr di lavôrs teatraj che pôs o nissun tra i furlans 'e àn podût cognossi, — e no jè colpe lôr — al tiessè un libretût sul stamp de «vaudeville», e jal musicà il mestri Vigi Cuoghi, ecelent interprete de nestre sensibilitât e autôr di vilotis e cjanzons, come la squiside *Gnot d'avrîl*, sui viars di Pieri Zorut, ch'e ven cjantade e sunade di spès tai consiars coraj, de siorute Daniela Rossi cun tune aderenze e une espression plenis di finezze). Il titul dal lavôr al o propit «*La Scjarnéte* - quadris di vile in dôs pars» —. Al fô presentât la prime volte a Udin, tal cöndump Teatro «Minerve», dal 1885, e in atubar dal 1910 tal Teatro «Stele d'âur» di Tresésin.

Da chêi timps in cà i spartîz musicaj 'e jerin lâz piardûz: e il mestri Agnul Bertoli, di Tresesin, si è inzegnât a tornâju a meti dongje a fuarze di memorie, intant ch'al jere presonîr dai todescs a Mathausen; e al à fat cussì pulidio, che un trop di atôrs, sot de sô direzion, al à rapresentade «*La Scjarnéte*» tal «Teatro Moderno» de *Versaìne dal Friûl* une vore di sère, denant di un public dât dongje dai pais dulintôr e lât su ancje di Udin.

Il fat al è imaginât in tune vile da l'Alte, ai timps de Republiche di Vignesie: e il libret al è semplis, inocent, graziôs, indulà che profiârtis di amôr e scurziàdis di gjelusie, par colpe di une scjarnete, 'e àn date l'ocasion al musicist di slargjâ la sô anime a lis vilotis plui delicadis, o a romanzis originâls e personâls, a melodiis lizèris come plumis e come cjarezzis dal ajarin di maj. Cussì i prelùdis, dal prin at, o dal secont, dulà che nus descrif il spari des stelis, l'albe colôr di rose che jove tamant, nus fâs scoltâ i cjanz de nature al prin sorelî, chel dal rusignûl tal folt de cjarande, e chel dai riuj e dês fontanis cins sbusinin, e chêi dai gjâj, e chêi dai boses e des fuèis che si trindùlin sverdeant tal inejant de matine, te puisie dal cîl turchin, e il profum des rosis pe zoventût; e i «assòlos», i duèz, i còros, che àn une bielezze cussì intime, cussì francje, cussì pure, e che esprìmin duc' i batimenz dal cûr de nestre int pusitive e sintimentâl.

Il public nol à sparagnât batudis di mans e domandis di repliche a chei brâs atôrs e cjantanz: 'e sigurine Marie Madrisotti, al tenôr Laurinz Vuanin, al baritono Alvio Ortis, al bàs Mare Dabalà, es Lauri, Cantero, Pittino, Lorenzetto, e a Saccardo e Comelli.

Al direzeve l'orchestre cun precision, rigjavant bisi efiez tonaj e di colôr, e dut in armonie cul palc sènic, il mestri Bertoli, e i còros il mestri Alcide Buiatti.

Serâdis, ven a stai, riussìdis, e tan' plenis di chê puisie nassude in fonz des nestris tradizions bielis e saldis: chês da l'amôr, ch'e crèin e rinfuàrzin la bielezze dal fogulâr.

Plovisinis di stagjon

Carducci e Zorut
a l'Universitât di Bologne

Nus ven tal cjâf un episodi une vore significatîf che al conte Dante Manetti tai siei *Aneddoti carducciani*: e lu ripuartin culì par chêi furlans che àn pôre di sporcjâsi la bocje a fevelâ il lengaz de tiare dulà ch'e son nassûz e cressûz.

Al conte duncje il Manetti che il grant poete toscan, quan'ch'al insegnave a l'Universitât di Bologne, tes zornadis di plôe al rivave tan'che une bestie, e al jentrave in scuele cun tun cêf che Diu nus deliberi; alore, vo', lis oris di lezion 'e deventàvan oris di suplizi par chei puars studenz, corûz a sintî il Mestri cun tune passion che si po' nome crodi.

D'unviâr, massime, j vignive sù une fote, che chêi biadins, cidins cidins, e di' uardi a tirâ flât: «Lui» al varès vut cûr di cjapâ a pugns plui di qualchidun.

Al spiegave la lezion lant sù e jù pe stanze, si fermave, al ripiave il fîl, e no si sa ce ch'al varès pajât a jessi fûr di lì, par podê sbrocâsi e tirâ fùlmins e maludizions a sô plasiment.

Cetant ch'al amave, invezzi, lis plovisinis de viarte! La consolavin e j sclarivin l'anime.

In chê volte al clamave fûr dai tanc chel birbant di Guido Podrecca, di Cividât (il famôs «Guidon Salvadi», fondatôr e diretôr des «Puisiis furlanis», di «Bologna ridet», dal «Asino», un gjornalist e scritôr di razze, muart in Americhe, e j faseve recitâ chês fresejs rimis furlanis di Pieri Zorût:

Plovisine minudine,
liserine,
tu vens jù cussì cidine
senze tons e senze lamps,
e tu dis di bevi ai cjamps..

E al Poeta j slusivin i vôj di gjonde e di amirazion, e al compagnave cun tun moviment dal cjâf chel ritmo che j cjarezzave il cûr:

Plovisine benedete,
vin bisugne dal to umôr:
pal to umôr la tiare tete,
la nature va in amôr.
Plovisine fine fine,
liserine..
Plovisine, m'arcomandi;
torne prest a rinfrescjânus!
Plovisine, mandi! Mandi!

IL SPIULADOR

Un libri interessant

Stalin e Trotsky

La lote fra Stalin e Trotsky 'e' resterà, te storie de Russie, un misteri parcé che un grum di faz no vignaran mai pandûz; ma pai seguiz dal comunismo e pe l'evoluzion dal pinsîr di Lenin 'e varà dal sigûr conseguenzis di puartade mondiâl.

Al ven a stai che no si tratave nome di une rife personâl par vie dal cadreghin, ma di une interpretazion dutrinâl diferente e fondamentâl. Stalin al à cirût, cun tune tatiche straordinarie, mediant de pazienze e de furbarie, che son lis sôs qualitâz plui grandis, une forme realistiche di comunismo, cuintri il pinsîr di Trotsky de rivoluzion universâl. La vitorie dal Maressial e la muart dal so nimì no an podût imbunî la diferenze des idèis, che doman plui di vuê si cjataran in contrast. Cussì al é bielzà in vite un socialismo laburistic, contrari di chei che si svilupe a sorelî jevât, e la quarte internazionâl trotskiste ch'e tentares di sepulî la tiarze.

Par chest al é une vore interessant un libri di Charles Malamuth, vignût fûr cumò in Americhe — editôr Harper — indulà che son publicâz duc' i documenz e lis memòris scritis da Trotsky tal so esili di Coyoacan tal Mesico. Par quatri mês, fintremai al avost dal '40 quan'ch'al fo sassinât, Trotsky al veve lavorât a tirâ dongje cjartis e documenz, — naturalmentri contraris a Stalin, — par scrivi la vite dal so aversari.

Pocjs voltis il distin si à siarvît pai siei mudamenz, di dôs personis cussì diferentis tal fisic e tal temperament. Stalin, compassiz, calm, cence imaginazion, nol podeve intindisi cun tun tipo inarvôs, scjaldinôs, fantastic, cun un leterât finissim e un oratôr di razze come ch'al jere Trotsky; e Trotsky al sintive un riviel fisic cuintri chel bloc che no si lassave smovi cun nissun resonoment.

Cussì dos tiarz des 516 paginis di dut il libri 'e son plenis di requisitoris formuladis e documentadis dal aversari prime che lu copassin, une vore di sfueis 'e son stâz cjatâz ce sbregaz, ce insungandz. E chê altre tiarze part 'e je formade di acusis manipuladis dal compiladôr e tradutôr.

Al bastarà, fra lis tantis, ripuartâ un esempli, dulà che si conte di Stalin e Lenin e des lôr relazions rivadis a un pont che il prin al ufindé in public la femine dal so capo. Po' dopo, quan' che Lenin al si inmalà e al restà paralizât, Stalin — daûr che si lèi in chest libri, — lu vares lassât bessôl te sô stanze, cence permeti ch'al viodes nissun; e quan' ch'al fo fat consej tra i quatri caporions, Lev Kamenef, Grivôr Zinovief (justiziâz dal 1936) Trotsky e Stalin, chest'ultin al vares butade l'idèe di dâ il velen a Lenin par diliberâlu di un dolôr inutil. Dutis notizis che, cul temperament svindicatîf di Trotsky e cul so odio cuintri Stalin, 'e van judicadis cun tun fregul di risiarve e di tare.

Discorin fra di nô

DAVOSAZ.

Grazie de simpatie e de stime. S'al crôt di butâ jù dos riis par nô su chel argument, nus fâs un biel plasê; 'o rangjarin noaltris la scriture. La Cjargne nus rispuint pocut e no savin parcè. E si che no vin lassât passâ un numar cence publicâ alc di lassù. E vie pal istât s'o podarin vê ancje qualchi cliché, 'o varessin intenzion di ilustrâ diviars ponz di chei che, par solit, no vegnin tocjâz de stampe periodiche.

SPARTACO. UDIN.

No, par plasê, ch'al no stej a tocjâ chel cantin. S'al ûl provâsi a sbisiâ tes redazions dai giornai antifassis-c' par scuviarzi il personâl ch'al à fat il garzonât o la profession tes Federazions fassistis, tes GIL, tai sfuejs pena intôr dal Regime, prime e dopo dal 25 di lui, al à ce spizzâ i lapis par notâju duc'. Ma a noaltris, nu nus impuarte nuje di nuje. S'infotin di dutis lis simpatijs o antipatijs dai fanatics di îr e di uê. No tignin daûr es polemichis dai partîz; no lein nancje i lôr sfuejs. Metèisi tal cjâf ch'o sin int avonde sveade par jessi dai dut rifrataris e impermeàbij a dutis lis balis de propagande politiche di ogni colôr.

C. C. C. CULI'.

Es sôs quatri domandis «perentoris» intôr de nestre impinion sul cont de republiche, de monarchie, dal bicameralismo, dal senato corporatîf e cet., 'o rispuindin cun altris quatri domandis «perentoris» su chestis altris quistions fondamentâls, vitâls, essenziâls e dogmatichis:

1) Lui pènsial che il president de republiche taliane al vevi di puartâ, tal esercizi des sôs funzions, lis scarpis rossis o lis scarpis noris?

2) Lui, d'istât, ésal pes tiracjs o pe cinturie? Pal *Milan* o pa l'*Inter*?

3) Uelial miôr l'erbarave o i cudùmars, o magari — che Di' uardi — i cocins in salate?

4) Ésal stât o no ésal stât in vite sô a Masaruelis? 'E son pieris di paragon chestis, quistions prejudiziâls, indulà che ogni persone serie e oneste 'e devi vê une impinion e mostrâle; e des sôs rispuestis al dipent il concet che noaltris si fasarin di lui! 'O sperin di jessisi fâz capî.

Tra storie e liende

I KEMRIS

II. BREN

(continuazion)

Ma de bande dai Celtics i tre tesôrs no comparivin: al jere ribaut tirâ i vôj. Alore 'e fo clamade Manlie e i capos romans si conseàrin su cè che si veve di fâ, dal moment che la baronade 'e jere lade strucje e che, in qualchi maniere, si scugnive puartâsi fûr.

Quan'che l'indoman, al cricave apene il dì, une squadre di cjavaj che puartavin lis plui biells frutatis romanis, si presentàrin denant des tendis celtichis e lis amazonis 'e domandàrin di fevelâ cul comandant. I celtics 'e jerin int selete, no industriade tes trapulis de zivilitât mediteranie: 'e vevin rispiet pe femine e pe bielezze e ancje 'e savevin stratigiâsi par vie di chel temperament frêt che àn simpri i popui vignûz d'in sù. Cussì lis romanis no stentàrin a fâsi presentâ denant di Marcach e dal so consei, e lì cun cent mignagnulis e smorfiez 'e scomenzàrin a lusingâ che int cence malizie. Cè coventavial combati, sacrificâ vitis e timp par cjapâ cu la fuarze une culine, quan'che i romans 'e parferivin di bessoi la pâs a cundizions plui che buinis? L'ultin combatiment al sares stât a scurtissadis e al sares costât un grum di sanc ancje a chel ch'al varès vinzût. Al jere un riscjâ dibant...

Ches-c' resonamenz no fasevin colp tal cjâf dal Bren: lui al jere un omenàt dut di un toc, ristît come un rôl, risolût tes sôs idèis. Ma che' altris capos 'e parevin un fregul plui moj di sustò, e massime quan'che Manlie e lis sôs compagnis, mostrànsi in dute la lôr bielezze, 'e lassàrin capî che saressin stadis contentis di deventâ lis lôr feminis e di lâ daûr di lôr, tratansi di salvâ ai lôr paris e ai lôr fradis la vite e la pâs, 'e vevin spelunccât de la bocje e al pareve che olessin mangjâlis cui vôj.

Ma il colp decisîf al vignî siurât des peraulis di Clarsach. Cnê disgraziade 'e veve tignude a menz la rizete di Manlie, 'e veve cjapade la fumade de polvarine meraculôse, 'e jere restade brute e rauche come prin, ma chel fregul di sintiment che veve, par efiet di chê cure, j jere lât in scuete. 'E veve tacât a zavariâ e no la finive plui di scombati e di sberghelâ che 'l Bren e i capos 'o scugnivin bevi l'ambrosie de vite e dal amôr, che vevin di tornâ indaur dal moment ... 'e jerin piardûz lôr cun dute la lôr int...

—:—

I maz e lis lôr ciacaradis cence mani 'e àn simpri fat une vore di câs su lis personis che àn il sintiment an sest, par vie che la mutetât 'e je une robe curiose che nissun pò capile. Nissune spiegazion dai studiâz no rive adore di clarî chel misteri di un zerviel ch'al tache a funzionâ devant-daûr. I antîcs 'e pensavin che si tratàs di une ossession diaboliche, di un deliri divinatori, come un aurel di cjadeue ch'al leàs la puare savietât umane cu l'imensitât des incognitis che no i nedin e no puedaran mai jessi risoltis. Midiant de vôs d'une mate si crodeve ch'al fevelàs il Misteri, chel spirt invisibil che tantis voltis al guide come ch'al ûl la realtât de vite e de storie. E qualchi volte tra cent e cent impinions plenis di prudenze e di sperienze normâl, nome la plui disconsiartade idèe di un mat 'e je chê juste e la plui savie.

Clarsach 'e discoreve senze fil di resonament, ma nissun rivave adore di fâle tasê. Al jere dibant fâj pôre, alzâ la vôs, lcâle, batile, strissinâle lontan: chê puare bocje cence nissune atrative, chê vôs cence sùn nissun la sejafojave, nissun la fermave. E duc' chei che vevin o che crodevin di vê interes, 'e profitavin de buine ocasion e de impression generâl par bati il claut de pâs, di une pâs pronte e in qualunque forme.

Quanche il Bren, jevât in pîs, cu la sô spade in man al scomenzà a fevelâ e a rasonâ di bati l'ultime risistenze romane, prometint une vitorie fazile e sigure in chê zornade istesse, lis urladis isterichis di Clarsach, che jere rivade al parossismo de sô esaltazion e si scurtissave il stomi insanganant cjar e vistiz, 'e deventàrin cussì fuartis che cuviarzèrin la sô vôs mas'cjo e calme.

E dute la clape dai capos intredeâz tra lis seduzions buzaronis di Manlie e des bielis romanis, di une bande, e il spetacul impressionant de vecje mate, di chê altre, 'e scomenzâ a murmujâ e po' a vosâ: Avonde, avonde! La pâs, la pâs.

E dut il sintiment dal comandant al restâ sejafojât par opare di une puare femine fûr di sintiment. *(E va indenant)*

Fark de Farcadizze

Domenie di sere

Ostarie furlane



Mi piâs jentrâ in tune ostarie di paîs massime la domenie, di sore sere, quan'che il prin scûr al spant la malincunie pe campagne e i umin 'e van a ziri compagnie a confuart intôr di une taule, dongje di un bocâl. 'O âi l'impression che nissune ostarie dal mont 'e sedi come une ostarie furlane! Il bordel ch'al é dentri al è un bordel diferent di chei di chês altris ostariis; al pâr che la intimitât de sere 'e sedi penze parcè che il spirt de furlanitât al vongole en e là par dut. E dentri te l'ostarie 'e je magari une ligrie false, quasi une reazion a une grande nostalgie, a un maruum, a un... soc jo ce... Al veve insumis reson D'Annunzio quan'ch'al diseve «... che sembra lieta ed è triste».

Prime di lâ a cjase a parâ jù le bocjade, prime di sentâsi dongje di chel fogolâr che qualchi volte al ti tire fûr l'anime, il furlan al va a ziri di slungjâ la zornade cu lis cjacaris, e fuarze ù tajs... E al semèe che sedi une riunion de famèe dai paisans che ven prime di chê plui intime, ma plui pizzule, de so famèe furlane.

Eco parcè che al furlan j plâs il vin

Nol è bon il furlan di divertisi sore sere! Sore sere s'impiin lis primis stelis tal cîl e il voli al ricuej dut il lôr barlumâ, che la palpière 'e zîr di senindi come in tun vêi di misteri.

Eco là, quatri viej ta chel cjanton! 'E fevêlin pôc, a plane, di vacjs, di cjamps, di fen... E lis lôr peraulis no son peraulis, ma musiche, ma puisie de sere, dulà che vacjs, cjamps e fen no jentrin par nuje. E là tal miez, chel trop di zovins che berghêlin tasint fente di jessi plens di tourbin, no son altri che vôs altis di un coro sempliz e maestôs. Ancje chel frutin ch'al è mo' ca mo' la e ch'al tire lis orelis a scoltâ i discôrs dai granc', e Rosine che zire atôr cun bocai e tazzis, no son altri che notis dal coro ch'al è compagnât in surdine dal sclopetâ dal zoc, dal sdrondinâ des tazzis, dal sunsûr des lueis, e ancje dal scûr, dai barlumâ des stelis, de lûs un tie legre da l'ostarie e dal fûc, dal gran misteri de campagne cidine... Dut al è musiche!...

E i umin che di sore sere, massime la domenie, 'e van ta l'ostarie 'e oressin siarâ l'anime fra quatri mûrs par che no ur scjampi e no si piardi. Ma il scûr, simpri plui penz, ch'al pèse par sore dai cops e ch'al smire pai balcons, al rive adore instes almancul di involuzzâ l'anime, come ch'al involuzze la cjase, i arbui, la campagne. E lis stelis 'e clàmin, 'e clàmin l'anime tal infinît.

LELO

UN CONCORS A PREMI

„Patrie dal Friûl" 'e viarz un concors tra i furlans che son bogns di scrivi tal lôr lengaz, par une conte o liende di argument e ambient furlan.

Il lavôr nol à di rivâ di là di une colone e mieze di stampe di chest sfuej (no plui di otante rîis di scriture a machine su cjarte comerziâl). Nol à di passâ i cunfins de decenze e de pulizie. Elemenz di judizi 'e saran: la tiessidure dal fat, che à di jessi solide e interessant; la proprietât, purezze e spontaneitât dal lengaz (vocabulari, sintassi e stîl), la coloridure e prontezze espressive dal racont. 'O fasarin savê i nòns des personis che formaran la giurie. I lavôrs premiâz 'e saran publicâz sul sfuej: la redazion si risiarve il dirit di ritocjâ la grafie, s'al sarà necessari. I manoscriz no saran tornâz indaûr in nissun câs.

Prin premi 5.000 francs. Secont premi 3.000

I lavôrs 'e devin rivâ in direzion dentri dal mês di luj cu ven.

COLONE FILOLOGJCHE

Furlan ...o brût di verzis?

PRE' ANTONI DI CULASSU'

'O seguitin il discors di chê altre volte. Si capis che se il furlan al fos come che lu dòprin tanc' al sarès juste un brût dialet talian — ma brût, al ven a stai — e qualunque talian al podarès capilu cence nancje viarzi il vocabulari. Ma ch'al fasi lèi a di un talian chest bocon di conte culì sot, e che j domandi ce ch'al rive adore di rigjavâ.

Biel che la frutate 'e dispecolave tal grim un cosûl di cèsare daûr l'altri, sô agne si veve tirade daprûf de balconete e lì, cul zarneli frontât te rame, 'e cjalave fûr pal bearz cun tune grinte che mai. E ogni tant j devè une olmade di sotcòz a po 'e rebecave:

— Malandrete di une mussate che tu sôs, vevistu di lâ daûr di un pùmar scuintâjât di chê fate? E sì che tu pûs savê, mostacjne, che lis s-cjelis no còlin lontanis dal zoc: cjochele so pari, sdròndine sô mari, fregul di sest lis sûrs... une mànie di radigons e di puzzefadle, un piês di chel altri... Strassarie di robe je di bêz, che dibot 'e varan fate fûr. vadì, la cucagne parade dongje dai lôr vjej a sun di safarâ e di cjapâ pal cuel i bâz sotans e di métiure tai comedons... La braide di sore bielzà disnizzade; il broili di Sotrive lassât là in pustôt, che nol bute la pridiâl; il lûc des Muinijs... salùdimal tant. ...E' chel spuzzét di un dandanàt seachît e discudulât, che tu sôs lade a impetolâti cun lui, dopo mai ch'al fruje braghessis, vie par Padue, cence pîz di custrut ... ce crôstu? ch'a nol si vebi dispiticât avonde cun altris sturnelatis de tô fate?

— Mari Sante, ce bardele, gnagne, co' tu tachis a sopressâ cui che no ti va a squâre! Al è di sclopâ di fote a scoltâti. Ma, di po', ce implant vevial barbe Nisio, quan'che al si à inzopedât intôr di te, e tù tu la âs ingritulât?

— Cjale, po'!... Vot stangjs di lujanis piçjadis te cjàmve par so cont, al veve; e sîs persûs a infumâsi sot de nape; e vinc' piezzis di Montâre in tal celâr; e siet codiselis peadis intôr dal trasêf; e corante stârs di blave sul cjast; e il toblât cjamât e i brantiej râs e un biel bocognut di aratîf tal soreli, e cjase furnide e il sâl e il stombli in man e un stracûl par ca... Cio' mo, ce ch'al veve, mazzulate!

— Ma no la mècule par nalivâ la nuvizze no le à maj vude, gnagnute!

La prime esecuzion di un capolavôr

La „Vergilii Aeneis"

di Zuan Francesc Malipiero

Il nòn di Zuan Francesc Malipiero al è leât es bataìs plui memorabilis, combatudis par liberâ la musiche moderne dal gust e de volgaritât dal melodrame tipo volcent; e ancje uè, che il Mestri venit al é cognossût in dut il mont come une fuarze vive da l'art contemporanie e la storie j ricognòs un puest dai plui alz te rinassite de musiche taliane e internazionâl, a ogni sô opare gnove j sta denant une ansie di spiete e quasi di rivelazion, come se si tratàs di un zovin e aventurôs rivoluzionari.

«Sinfonie eroiche par orchestre, coro e vôs bessolis» al è il titul di cheste gnove composizion: no jê duncje nè une opare nè un oratori, se ancje si pò eseguile sedi come opare, sedi come oratori.

Ma, a cjalâle ben, bisugne mètile dongje a chest ultin gjenar, par capile te so juste nature e par no domandâj une vivacitât sceniche e dramatiche che no à nissune pratése di vê. E tocje sinti cheste rielaborazion dai episodis plui impuartanz dal poeme di Virgilio come l'equivalent musicâl di un bas-rilêf di màrmul, dulà che a lis sènis, une daûr che altre, al sarès inutil domandâ la continuitât smacide che àn i pipins sul linzûl dal cinematografo.

* * *

La clime mitologjche 'e jè fermade fin de prime «cjantade» dul Storic (un baritono, ma di spès, ancje, il coro) che nol aduu in sunto lis aventuris di Enea dopo de distruzione di Troje, e i siei lunes viâz sul mâr e la stizze di Gjunon, e la fède dai amîs in tune largje descrizion, midiant di un cjant libar, di une declamazion melodiche; e ju sosten une invenzion continue e simpri frescje, che spieghe in maniere maraveôse il sintiment dal timp ch'al svole vie e al puarte cun jè i oms e lis fuarzis naturâls: e spression dulà che Malipiero al è simpri riussît cun particulâr maestrie. 'E jè une declamazion melodiche che non si ferme in simetriis strofichis o in elaborazions tematichis, ancje se, plui indenant, quan'che comparissin i personagjos plui impuartanz, il lengàz musicâl al quiste une declamazion plui realistiche e plui fedêl 'e peraule, e l'invenzion musicâl s'ingrope tal tematismo dal discors sinfonic ch'al è sot; e lis vôs, nome in ciartis situazions, si slàrgjn in cadênzis plui familiârs e plui formadis melodicamentri.

Idèis musicâls gnovis si cjatin tal dialogo di Enea cun Venere, te descrizion cordâl de tempieste, tal prin intermiez sinfonic (la conte di Enea a Didon, e la sflamade da l'amôr di jê, che je la part plui umane e patetiche, al è naturâl), e in chê grandiose e profonde pagjne vocâl che descrîf il dolôr e la muart de regjne, dulà che la declamazion 'e ricuarde lis largjs liniis dal cjant monteverdian.

E lis polifoniis, largjs come scûl, 'e àn une semplizitât liturgjche, e lis vôs, che jéntrin une daûr chê altre, si riunissin biel plane, quasi cence visâsi, in acordos consonanz e armònics plens di une composizione che fâs pensâ es armoniis di Carissimi.

Il caratar da l'epos, apene segnât te prime part (La muart di Didon)), *si sfrancje te seconde* (Lis gnozzis di Lavinie), *dulà che un grum di episodis diviars 'e cirin di componisi in tune unitât logiche.*

Intermiez melodics, vocâj, corâi e sinfonics 'e concòrin es spiegazions e descrizions, fin che si rive al coro finâl trionfâl, plen di une solenitât che merte paragonade nome es liniis classichis di une basiliche romane.

'O podin ben di, cence olê mancjâj di rispiet, che in chist poeme musicâl l'autor al sùpare duc' i siei tentatîfs di fâ «dal gnûf» a ogni cost, e si cujete in ciartis visions che son la aquisizion de maduritât artistiche complete, dulà che la riciezze des idèis si conferme a une vision dute latine, solâr, mediterante, come ch'o vin dit in principi: e culì al sarès facil ricuardâ qualchi nòn. Nus baste impensâsi nome di dôs difinizions di Verdi che te lôr sempizitât — Verdi nol jere nè un inteletuâl nè un cerebrâl, al jere un musicist — 'e son ancjemò e simpri un vidic: «Tornin a l'antighe e al sarà un progrés» e «Sore la melodie, sore l'armonie 'e je une robe sole: 'e jè la musiche». Chest al è il Vanzeli par duc' i musicisc'.

* * *

L'esecuzion 'e jè stade perfete: e no savin se laudâ plui cun en-

(e va indenant in IV pag.)

Par chêi che uélin lâ pal mont

Brasîl

Chest mês d'avrîl il guviâr brasilian al à fat savê a chel talian che al sares disponût a viarzi lis puartis a 700.000 umin, fra tecnics e operaris, e a providi ancje i bastimenz pal traspuart di cheste int. Lis modalitâz pratichis par organizâ e scalionâ cheste emigrazion 'e son stadis rimandadis a dopo lis votazions, e no si sa ancjemò che sedin stadis distrigadis. Ma 'o crodin che la fazende no vadi a lune. Intant 'o podin dâ qualchi sclariment a cui che j po interessâ.

La man d'opare foreste, in Brasil 'e vignares impiegade te bonifiche e industrializazion de Amazonie e dal Mato Grosso. E son regions sterminadis fertilissimis, plenis di risorsis mineraris, ma ancjemò salvàdijs e quasi disabitadis: une ricjesse colossâl pal Brasil, ma quasi dute di sfrutâ. La clime 'e je in tanc' sîs triste, cjalde, umide, malsane: al é pericul par vie des malatiis e des bestiis. Si capis che se si tratàs nome di une cucagne no vignaressin a clamâ i talians a pajâle.

Cun duc' i miez de tecniche moderne, un esercit di pionîrs al sarà butât te lote cuintri de nature salvàdie e insidiôse, e i talians 'e fasaran part di chest esercit. Par podè frontâ cheste imprese 'e ûl etât frescje, fisic san, salut di fiâr e une vore di fiât. I vantàz par chei che saran i prins a domâ chel mont quasi inesplorât 'e saran granc' dal sigûr, ma ancje la fature e il riscjo 'e saran in proporzion. Insieme cui lavoradôrs 'e saran domandâz ancje miedis, perîz e specialis-c' di ogni fate, e il guviâr brasilian al mostre di preferî i talians parcè che al sa di ce tempare che son fas.

Belgjo

Cha-c' dîs une delegazion dal guviâr di Bruxelles 'e à distrigadis lis tratativis cu lis autoritâs talianis par lassâ jentrâ in Belgjo 50.000 operaris pes minieris. Il minister dal Lavôr al à bielzà preparât un plan par riparti il reclutament in ognidune des regions, ch'al vignarà atuât da lis Cjamaris dal Lavôr. Chei che àn premure, par intant 'e scugnin presentâsi al ufizi regionâl dal lavôr (par noaltris al é a Verone) cun dôs fotografiis pal passepuart e firmâ la domande, indulà che son spiegadis lis cundizions dal contrat. Lì 'e ven fate une prime visite sanitarie dal miedi provinzial. Lis pratichis che à di fâ la polizie 'e domandin un pâr di setemanis. Dopo l'ufizi di Verone al mande il passepuart a Rome pal visto e dopo firmât 'e pense a fâlu rivâ al interessât. Vût il passepuart, l'operari al po parti daurman par Milan, (cul 50% di riduzion su la ferade) e lì al a di passâ un'altre visite sanitarie sot di une cumission di miedis talians e belgjcs e po spietâ il treno che lu puarti al so distin. Al po stai che j tocj di stâ fêr a Milan par un pôs di dîs e bisugne ch'al vebi cun sè un fregul di monede po spese: la Cjamare dal Lavôr no s'impegne di plui di cussì, e lis impresis 'e pènsin a dut nome dopo che l'emigrant al é montât in treno. Par lâ a vore in Belgio nol covente jessi za minadôrs dal mistîr, ma bisugne impegnâsi a imparâlu e a lâ a vore sotjare, tai poz che àn centenârs di metros di profonditât. Al é dibant partî cun chê di tirâ fûr scusis, lavie, par restâ a lavorâ parsore tiare, come che àn za tentât di fâ qualchidun di chei che son lâz vie cui prins grops. Si sà che ai fores-c' 'e saran assegnâz i lavôrs plui pesanz e discòmuz, e la vite de miniere 'e jo une vitazze sfadiôse: par chel ancje lì 'e ûl salût e buine volontât.

La „Vergilii Aeneis"

di Z. F. Malipiero

(continuazion)

tusiasmo Marie Carbone (Didon e la Mari), o Mario Perotti (il Storic), o Antenore Reali (Enea), o Vitorie Palombini (Junon, Sibile, Venere), o Aldo Bertocci (Mercuri e Turno), o Gjulian Ferrein (Netun e Anchise), pes lôr vôs claris e ricjs di timbros di invidiâ, pa l'aderenze al sogjet e pe umanitât de presentazion.

Il pês da l'esecuzion al è stât sustignût dal mestri Mario Rossi, un concertatôr e diretôr plen di sensibilitât e di vigôr: e j dât un jutori decisîf il mestri Bruno Erminero, ch'al direzeve il coro.

E chestis riis entusiastichis 'o podin butâlis jù cussì vulintîr — ancje se lis peraulis no rivin a di dut ce ch'o sintin di dî — grazie 'e Rai, che à vude cure de trasmissions propit miôr che mai altri. La nestre musiche, uê e pa l'avignî, 'e pò ben continuâ a butâ sprendint su dut il mont, su dut, la sô lûs e il sô sflandôr.

e. cav.

Ai fradis lontans

VARISTO CALIGARIS - Rue Duclere 586 - LION (France).

Ti saludin duc' i amîs di Ati mis, che si cjàtin ogni di plêe, in ogni sorte di lambics. Grazie dal vin che tu nus âs fat da di to fradi: lu vin bevût a' tô salût. Mandi e scrif.

Bepo, Sergio, Giove e Niny

ADALGISO BARAZZUT - ATHENS (GA. U. S. A.)

La Cjamare di Comercio di Udin nus à dit che ancjemò no ûr je rivade la notificazion e che no puedin fâ nuje cence une autorizazion speciâl. Tu varessis di interessâti tù, lavie, cu la Cjamare di Comercio Italo-Mericana, parcè che culì al é dibant zuri ce che no si pò vê. Par chel afâr 'o vin za favelât cun Jacum: al ven a stai che nol mole fintremai che la monede no je p'ui stabil. Scrif e mandi.

Policarpo.

BENEDET GERVASI - S. PEDRITO (Cal U. S. A.)

La cjase 'e je za vindude, ma pes planis di Sot Vasin, al semèe che no uelin vendi cumò. Ti visarai adore e, se covente cjapare, la meturin jo o Tunine. Mandi.

Vigiut

MILIO MACORIG - GREESNSBORO (N. C. - U. S. A.)

Se tu sês ancjemò in chest mont, fólo ti traj, tu ti ricuardarâs almancul di dinus mandi. To fradi

Berto

VIRGILIO TARONT - 52nd Street 1986 - NEW YORK City (U. S. A.)

Ti vin spedît il gnûf vocabolari furlan e i prins 16 numars dal sfuej «Patrie dal Friûl». Pal rest, nus à dit la direzion dal sfuej che tu puedis cjalâ dut a la «Famèe Furlane» di lì. Culì duc' si ores vê un fregul di autonomie e finîle di fâsi rossâ i ces di chê sgjarnazie. E cumò mandi, mandi.

Alceste

ADOLFO CONT. - CONDAMINE (Princ. de Monaco)

Al é dut pront: 'e mancjaran doi cubos di breis pal cjast e i veris. Abas al é stât piturât... cussì po'. Sperin che tu restis content. Ancje Mariute ti spiete. Ti saludin.

Mariute e Checo

MILIO PERINAZ - EMPALME LOBOS - F. C. S. (Argentina).

'O vin vudis lis tôs letaris e 'o sin une vore contenz che tu stâs ben almancul tu. Saludimi tant Rosine, Mario e lis frutis. Ti scrivarin par chés altris robis. Ti mandin il nestri biel sfuej par che tu lu fasis lèj ancje a che'altris furlans: us puartarà une bugade di ajar furlan, a vualtris ch'o sês tant lontans par vie dal pagnut. Mandi.

Romeo

GELINDO ZACCOMER - INDIANOPOLIS (Ind. U. S. A.)

Si scuen spietâ dut dal consul gjenerâl di Genue, pal visto e pal control dai documenz che tu nus âs mandâz. Al ores cognossût qualchidun par sburtâ... Viodarin s'al po fâ alc Toni, che lent a Turin al podarà slungjâle fin al consolât. Ti saludin sperant di viòdisi prime di cheste sierade. Salude Gjelmo, Jacum e Napoleon. Mandi. To fradi

Drèe

LAURINZ PERIN - GRAND RAPIDS - (Mich. - U. S. A.)

La mame e duc' noaltris pulit: miserie avonde e — magari cussì no — 'o vin vût, il 13 di jugn un burlaz trement e une tempiestade che à netade miezo la rote. 'O vin salvât il forment, ma ciant che lu vevin bielzà sesolât. Ancje tai verzs e tai cops nus à fat dan. Mandinus alc: nus coventarès. Ti saludin.

Pagilie e Selmo

RADIO-BOLZAN

ogni sabide, subit miezdì, 'e fâs une trasmission par furlan, cun esecuzion di vilotis e cjantis popolârs. Intant che si messede la polente o che si disfrède la mignestre di fasuj, viarzeit il spinel, furlans, e scoltait la vôs dai nestris fradis che son pal mont e che nus màndin un suspîr di nostalgie e un mandi di cûr.

Peraulis difizilis

Culì 'o spieghin lis peraulis mancul usuâls che si cjatin dopradis in chest numar de «Patrie».

Bocra: curtìi siarât e ancje ort cul mûr atôr-atôr; peraule di lidrîs gjarmaniche pôc sigure *(bi-gards)*.

Cèsare: leguminôse des papilionàceis *(Latyrus Cicera* Linn.); in cualchi lûc 'e disin *césare* ancje al cesaron *(Pisum sativum* Linn.).

Cojarie: in chest câs volgaritât, grossolanitât.

Còsul: frutesceenze des leguminôsis, uaine, scus dal fasûl, dai cesaron, e cet.

Crusijât: tormentât; tal. *straziato*.

Discudulât: sflancât, stuart o stret di ùmbui; ancje strupiât (tal. *sciancato*).

Disnizzâ: scomenzâ a cunsumâ, a doprâ, a mangjâ une vivande; meti man pe prime volte a une robe intierie; peraule che no si po voltale par talian, in dut il so significât.

Ghiart: fuart, svelt, san; tal. *gagliardo*.

Grinte: la muse ledrôse ch'al fâs un ch'al é invelegnât; ancje stizze, rabie, voe di litigâ.

Ingritulât: peraule che si dopre in diviars significâz; tal. *aggrovigliato, cincischiato, irretito agganciato*.

Mignàgnule, mignògnule, mignusse: smorfie, sfrjotêz, cumpliment esagerât.

Montanade: sglavinade, ploe di rote cun ajar fuart.

Montars: propr. lis monz *(malghe)* sot il Jôf Fuart; ancje il tipo di formadi che si fâs lassù.

Olmâ: viodi o cjalâ in presse, scuasi apene apene, di scjampon.

Ordinanzis: lis «cernidis», milizie popolâr (e no masse valorôse) sot de republiche di Vignesie.

Pìmar: propriam. cjanàt di uardie; frutât malmadûr ch'al si dà l'estro di persone navigade.

Punfine: merlet, ricam; tal. *pizzo, trina*.

Radigon: litigôt, entalie, persone che cjate da di ogni moment; tal. *bisbetico*.

Rame: il telâr dal balcon cu lis sôs lastris di veri; tal. *vetrata*.

Rebecâ: litigâ, rispuindi malamentri, fevelâ svelt e cun asprezze.

Rife: barufe, svindic, dispiet.

Safarâ: impazzâsi di dut, olê fe dut, comandâ masse; tal. *darsi da fare, spadroneggiare; strafare*.

Scochit: lune e sec, cence fuarze; tal. *dinnocolato, allampanato*.

Scuintijât: malridòt, svergonzât, avilît, mortificât.

Sijurâ o sigurâ, tal zujâ di balis, al ûl di butâ la bale dongje dal balin par obleâ l'aversari a *stocâ*, a culpî la bale e parâle lontane.

Slàvare: piere largje e uaâle, di pôc murel *(spessore)*, blestre; i romans 'e fasevin il paviment des stradis cu lis slavaris.

Sotcoz: di sot in sù, di scuindon; tal. di *sottecchi*.

Spuzzêt: siorêt braurin, frutat lecât e smorfeôs; tal. *damerino*.

Uolivâ: slissâ, splanâ, uajâ o drezzâ (ancje lis cuestis cun tun racli!)

Dot. Vitorio Gasparet
Diretor responsabil
Stamparie G. Iucchi - Gurizze